



Houghton Mifflin Harcourt.  
The Learning Company™

## **Houghton Mifflin Harcourt**

*Bien dit!* Levels 1, 1a, and 1b ©2018

**correlated to the Pennsylvania**

Academic Standards: World Languages (2019),

Classical-Modern Languages:

Novice-Low / Novice-Mid

**Houghton Mifflin Harcourt**  
***Bien dit!* Levels 1, 1a, and 1b © 2018**

correlated to the

**Indiana Academic Standards: World Languages (2019),  
 Classical-Modern Languages:  
 Novice-Low / Novice-Mid**

Standard	Descriptor	Citations
<b>Communication (1C)</b>		
Overarching Standard: Communicate effectively in more than one language in order to function in a variety of situations and for multiple purposes.		
Specialized Standard - <b>Interpersonal</b> : Learners interact and negotiate meaning in spoken, gestured, or written conversations to share information, reactions, feelings, and opinions.		
<b>Communication - Interpersonal (1I)</b>		
<i>Proficiency Benchmark: Novice - I can communicate in guided spoken, written, or gestured conversations on both very familiar and everyday topics using a variety of practiced or memorized words, phrases, simple sentences, and questions.</i>		
<b>Novice Low (NL)</b>		
1C.II.NL.a	I can provide information by answering a few simple questions on very familiar topics, using practiced or memorized words and phrases, with the help of gestures or visuals.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 23, 47, 97, 157, 191, 263, 297, 343  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 23, 27, 47, 93, 97, 129, 157, 165  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> L7, 187, 191, 231, 243, 263, 297, 343
<b>Novice Mid (NM)</b>		
1C.II.NM.a	I can request and provide information by asking and answering a few simple questions on very familiar and everyday topics, using a mixture of practiced or memorized words, phrases, and simple sentences.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 71, 105, 143, 169, 253, 287, 321, 359  <b>Level 1a:</b>

Houghton Mifflin Harcourt *Bien dit!* Levels 1, 1a, and 1b © 2019 correlated to the Indiana Academic Standards: World Languages (2018), Classical-Modern Languages: Novice-Low / Novice-Mid

Standard	Descriptor	Citations
		<b>SE:</b> 33, 37, 71, 105, 109, 131, 143, 169  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> 211, 249, 253, 283, 287, 321, 325, 359
Specialized Standard - <b>Interpretive:</b> Learners understand, interpret, and analyze what is heard, read, or viewed on a variety of topics.		
<b>Communication - Interpretive (2I)</b>		
<i><b>Proficiency Benchmark: Novice</b> - I can identify the general topic and some basic information in both very familiar and everyday contexts by recognizing practiced or memorized words, phrases, and simple sentences in spoken, written, or gestured contexts.</i>		
<b>Novice Low (NL)</b>		
1C.2I.NL.a	In written texts, I can identify memorized or familiar words when they are supported by visuals in informational and/or fictional texts.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 20, 61, 99, 157, 199, 264, 302, 364–365  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 20, 43, 61, 80, 99, 114, 157,  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> L28, 199, 264, 270, 302, 308, 337, 364–365
1C.2I.NL.b	In conversations and discussions, I can understand memorized or familiar words when they are supported by gestures or visuals in conversation.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 19, 58, 126, 158, 186, 226, 236, 297  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 19, 58, 86, 114, 126, 158, 164, 172–173  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> L4, 186, 226, 230, 236, 258, 264, 297
<b>Novice Mid (NM)</b>		
1C.2I.NM.a	In written texts, I can identify basic facts from memorized words and phrases when they are supported by visuals in informational and/or fictional texts.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 64–65, 136–137, 146–147, 174–175, 208–209, 246–247, 318–319, 352–353  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 36, 64–65, 102–103, 108, 142, 136–137, 146–147, 174–175  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> L30–L31, 208–209, 246–247, 252, 286, 318–319, 324, 352–

Houghton Mifflin Harcourt *Bien dit!* Levels 1, 1a, and 1b © 2019 correlated to the Indiana Academic Standards: World Languages (2018), Classical-Modern Languages: Novice-Low / Novice-Mid

Standard	Descriptor	Citations
		353
1C.2I.NM.b	In conversations and discussions, I can identify basic facts from memorized words and phrases when they are supported by gestures or visuals in conversations.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 36, 108, 134–135, 142, 214, 252, 278–279, 286  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 36, 62–63, 70, 100–101, 108, 134–135, 142, 180  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> 211, 214, 244–245, 252, 278–279, 286, 324, 358
Specialized Standard - <b>Presentational:</b> Learners present information, concepts, and ideas to inform, explain, persuade, and narrate on a variety of topics using appropriate resources and adapting to various audiences of listeners, readers, or viewers.		
<b>Communication - Presentational (P)</b>		
<i>Proficiency Benchmark: Novice - I can present information on both very familiar and everyday topics using a variety of practiced or memorized words, phrases, and simple sentences through spoken or written language supported by visuals and gestures.</i>		
<b>Novice Low (NL)</b>		
1C.P.NL.a	I can introduce myself and express my likes and dislikes using practiced or memorized words and phrases, with the help of gestures or visuals.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 23, 59, 93, 165, 193, 276, 315, 347  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 23, 49, 59, 81, 93, 115, 121, 165  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> L15, 193, 205, 229, 276, 315, 337, 347
<b>Novice Mid (NM)</b>		
1C.P.NM.a	I can present information about myself, my interests and my activities which includes likes and dislikes using a mixture of practiced or memorized words, phrases and simple sentences.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 31, 103, 143, 181, 209, 215, 253, 287  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 31, 65, 71, 103, 109, 143, 175, 181  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> L33, 209, 215, 247, 253, 281, 287, 319
<b>Culture (2C)</b> Overarching Standard: Interact with cultural competence and understanding.		

Houghton Mifflin Harcourt *Bien dit!* Levels 1, 1a, and 1b © 2019 correlated to the Indiana Academic Standards: World Languages (2018), Classical-Modern Languages: Novice-Low / Novice-Mid

Standard	Descriptor	Citations
Specialized Standard - <b>Relating to Other Cultures by Interacting:</b> Learners use language to <b>interact</b> with others in and from another culture.		
<b>Culture - Interacting with Cultures (IC)</b>		
<i>Proficiency Benchmark: Novice - I can interact at a survival level in some familiar everyday contexts.</i>		
<b>Language (NL)</b>		
2C.IC.NL.a	I can communicate with others from the target culture in familiar everyday situations, using memorized language and showing basic cultural awareness.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 7, 15, 27, 169, 199, 225, 309, 314  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 7, 15, 27, 33, 131, 157, 167, 169  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> L4, 199, 201, 225, 309, 313, 314, 321
<b>Behavior (NB)</b>		
2C.IC.NB.a	I can use appropriate rehearsed behaviors and recognize some obviously inappropriate behaviors in familiar and everyday situations.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 12, 16, 37, 143, 190, 215, 253, 325  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 12, 15, 16, 17, 37, 109, 143  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> L7, 190, 215, 253, 287, 325, 359
Specialized Standard - Learners use language to investigate, explain, and reflect on the relationship between the practices and products to perspectives of the target cultures.		
<b>Culture - Relating Cultural Practice and Products to Perspectives (Investigate) (CI)</b>		
<i>Proficiency Benchmark: Novice - I can investigate products and practices to help me understand perspectives in the target cultures and in my own.</i>		
<b>Novice P (N)</b>		
2C.CI.N.a	In my own and other cultures, I can identify some typical <b>products</b> related to familiar everyday life.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 2, 42, 143, 160, 194, 208–209, 232, 338  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 2, 42, 45, 74, 88, 143, 147, 160  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> 192, 194, 208–209, 219, 227, 232, 246–247, 338
2C.CI.N.b	In my own and other cultures, I can identify some	<b>Level 1:</b>

Houghton Mifflin Harcourt *Bien dit!* Levels 1, 1a, and 1b © 2019 correlated to the Indiana Academic Standards: World Languages (2018), Classical-Modern Languages: Novice-Low / Novice-Mid

Standard	Descriptor	Citations
	typical <b>practices</b> related to familiar everyday life.	<b>SE:</b> 12, 16, 56, 64–65, 190, 195, 228, 266  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 12, 15, 16, 50, 56, 64–65, 96, 122  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> 190, 195, 198, 224, 228, 266, 298, 313
<b>Connections (3C)</b>		
Overarching Standard: Connect with other disciplines and acquire information and diverse perspectives in order to use the language to function in academic and career-related situations.		
Specialized Standard - <b>Acquiring Information and Diverse Perspectives:</b> Learners access and evaluate information and diverse perspectives that are available through language and its cultures.		
<b>Connections - Acquiring Information and Diverse Perspectives (IP)</b>		
3C.IP.N	<b>Novice:</b> With guidance and support from the teacher, I can access and evaluate basic information and perspectives that are available through the target language and its cultures.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 16, 50, 122, 160, 194, 232, 266, 304  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 16, 50, 88, 122, 160 <b>TE Only:</b> 142, 180  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> 194, 232, 233, 266, 304, 338 <b>TE Only:</b> 219C
Specialized Standard - <b>Making Connections:</b> Learners build, reinforce, and expand their knowledge of other disciplines while using the target language to develop critical thinking and to solve problems creatively.		
<b>Connections - Making Connections (MC)</b>		
3C.MC.N	<b>Novice:</b> I can connect content from other disciplines to the target language.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 3, 122, 143, 153, 214, 219, 309, 325  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 3, 75, 122, 143, 147, 153, 181  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> 214, 219, 253, 291, 309, 325
<b>Comparisons (4C)</b>		

Houghton Mifflin Harcourt *Bien dit!* Levels 1, 1a, and 1b © 2019 correlated to the Indiana Academic Standards: World Languages (2018), Classical-Modern Languages: Novice-Low / Novice-Mid

Standard	Descriptor	Citations
Overarching Standard: Develop insight into the nature of language and culture in order to interact with cultural competence.		
Specialized Standard - <b>Cultural Comparisons</b> : Learners use the language to investigate, explain, and reflect on the concept of culture through comparisons of the cultures studied with their own.		
<b>Comparisons - Cultural (CC)</b>		
4C.CC.N	<b>Novice</b> : I can identify differences and similarities between my community and cultures of the target language.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 17, 51, 89, 123, 195, 233, 305, 339  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 17, 51, 56, 89, 103, 123, 152, 161  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> 186, 195, 228, 233, 267, 305, 339
Specialized Standard - <b>Language Comparisons</b> : Learners use the language to investigate, explain, and reflect on the nature of the language through comparisons of the cultures studied with their own.		
<b>Comparisons - Language (LC)</b>		
4C.LC.N	<b>Novice</b> : I can recognize the differences and similarities between my native language and through my learning of the target language.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 14, 24, 84, 120, 240, 260, 300, 356  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 14, 22, 24, 44, 84, 94, 120, 156  <b>Level 1b:</b> <b>SE:</b> 202, 212, 240, 260, 284, 300, 344, 356
<b>Communities (5C)</b>		
Overarching Standard: Communicate and interact with cultural competence in order to participate in multilingual communities at home and around the world.		
Specialized Standard - <b>School and Global</b> : Learners use the language both within and beyond the classroom to interact and collaborate in their community and the globalized world.		
<b>Communities - School and Global (SG)</b>		
5C.SG.N	<b>Novice</b> : I can use the target language both within and beyond the classroom to <i>interact</i> and learn in my community and in the globalized world.	<b>Level 1:</b> <b>SE:</b> 17, 51, 123, 161, 233, 305, 325, 339  <b>Level 1a:</b> <b>SE:</b> 17, 37, 51, 89, 123, 161, 181 <b>TE Only:</b> 75C  <b>Level 1b:</b>

Houghton Mifflin Harcourt *Bien dit!* Levels 1, 1a, and 1b © 2019 correlated to the  
 Indiana Academic Standards: World Languages (2018), Classical-Modern Languages: Novice-Low / Novice-Mid

Standard	Descriptor	Citations
		SE: 195, 233, 267, 305, 325, 339, 359
Specialized Standard - <b>Lifelong Learning</b> : Learners set goals and reflect on their progress in using languages for enjoyment, enrichment, and advancement.		
<b>Communities - Lifelong Learning (LL)</b>		
5C.LL.N	<b>Novice:</b> I can set goals for the progress I intend to achieve during the term.	<b>Level 1:</b> SE: 4, 32–33, 76, 182, 210–211, 254, 282–283 TE Only: 3C  <b>Level 1a:</b> SE: 4, 32–33, 76, 104–105, 110, 138–139 TE Only: 3C  <b>Level 1b:</b> SE: 182, 210–211, 220, 248–249, 254, 282–283, 292, 320–321





Contact your **INDIANA** HMH Account Executive at [hmhco.force.com/relocator](https://hmhco.force.com/relocator) for more information.



The Learning Company™, HMH®, and Houghton Mifflin Harcourt® are trademarks or registered trademarks of Houghton Mifflin Harcourt.  
© Houghton Mifflin Harcourt. All rights reserved. Printed in the U.S.A. Front/back covers\_FSM\_03/20 NFT

[hmhco.com](https://hmhco.com)